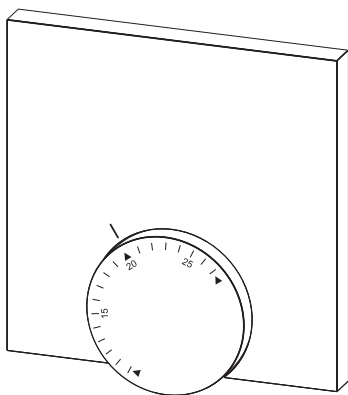


RB 742X2-00



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



129020.1509



3



3



ENG

6

DAN

NOR

13

FIN

20

SWE

27

POL

34

RUS

41

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Warning

Danger to life in case of swallowing

Small children might swallow the knob.

- Install the room control unit outside the reach of little children.



Advarsel

Livsfare pga. slugning

Små børn kan sluge drejeknappen.

- Rumbetjeningsenheden skal monteres uden for småbørns rækkevidde.



Varoitus

Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran

Pikkulapset voivat nieleista säätönäpin.

- Huoneyksikkö on asennettava lasten ulottumattomiin.



Varning

Livsfara genom nedsväljning

Småbarn kan svälja vreden.

- Montera rumskontrollen utom räckhåll för småbarn.



Ostrzeżenie

Zagrożenie dla życia w przypadku połknięcia

Małe dzieci mogą połknąć pokrętło.

- Urządzenie do obsługi montować poza zasięgiem małych dzieci.



Предупреждение

Опасность для жизни при проглатывании

Дети могут проглотить кнопку настройки

- Монтировать RBG вне досягаемости детей.

ENG

DAN

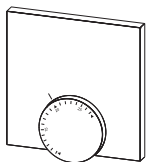
NOR

FIN

SWE

POL

RUS



1 x

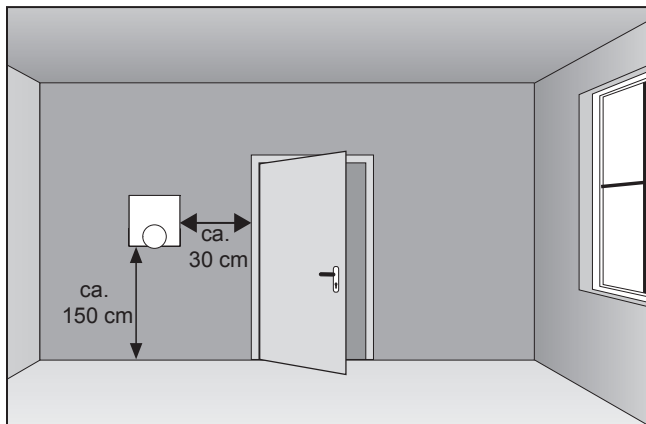


2 x*



1 x

* optional / som option / lisävarusteinen / tillval / w opcji



ENG

DAN

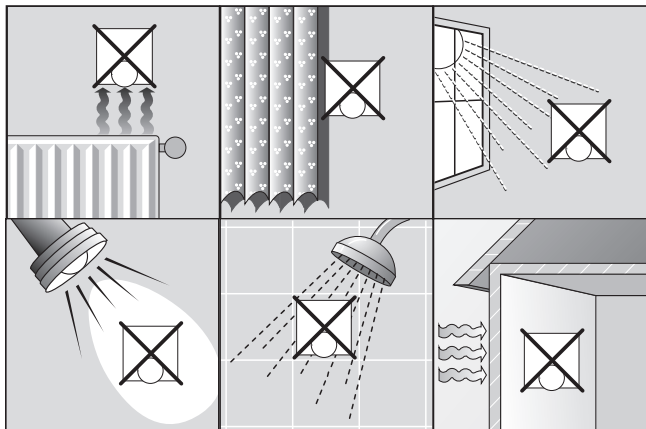
NOR

FIN

SWE

POL

RUS



ENG

DAN

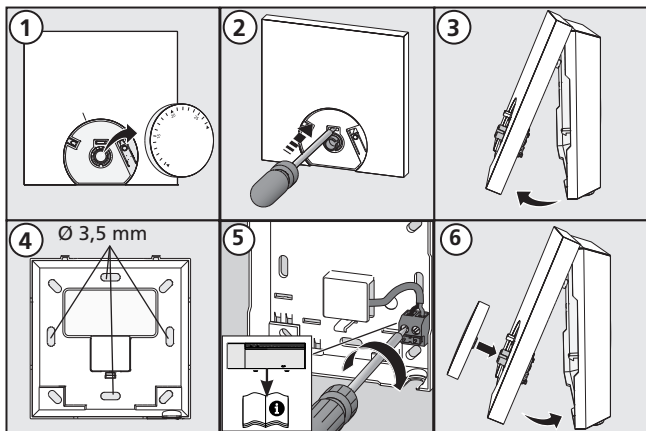
NOR

FIN

SWE

POL

RUS



► Content

1 Safety	7
Used signal words and notes	7
Intended use	7
General safety notes.....	7
2 Versions	8
Technical Data.....	8
Conformity	8
3 Operation	9
Overview	9
Commisioning (incl. pairing)	9
Operation	9
Connection test.....	10
Limiting the adjustable temperature range (optional).....	10
Adjusting the target temperature.....	10
4 Cleaning and Troubleshooting	11
Cleaning	11
5 Decomissioning	12
Disposal	12

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Safety

Used signal words and notes

The following symbols show you, that

- you must do something
- ✓ a precondition must be met



Warning

there is danger for life and limb.

Intended use

The room control unit BUS Analog (in the following abbreviated as RBG) is the operating unit for the base station BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. The unit serves for

- ✓ the registration of the room temperature and the setting of the desired target temperature in the allocated heating zone.

Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this.

General safety notes



Warning

Danger to life in case of swallowing

Small children might swallow the knob.

- Install the room control unit outside the reach of little children.
-

- Retain this manual and provide it to future owners.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Versions

► Technical Data

	RB 74202-00
Voltage supply	24 ... 35 V [via rmBUS]
BUS connection [rmBUS]	polarity reversal protected
Protection type/protection class	IP20 / III
Ambient temperature	0 to 50°C
Ambient humidity	5 to 80 %, not condensing
Dimensions (WxHxD):	85 x 85 x 26 mm
Target temp. setting range	10 to 28°C
Target temperature resolution	0.25 K
Actual temp. measuring range	0 bis 40°C (int. sensor)
Measuring accuracy of int. NTC	±0,3 K

► Conformity

This product is labelled with the CE Marking and thus is in compliance with the requirements from the guidelines:

- ✓ 2004/108/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding Electro-magnetic Compatibility"
- ✓ 2006/95/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding the electrical equipment for use within certain voltage limits"

Increased protection requirements may exist for the overall installation, the compliance of which is the responsibility of the installer.

ENG

DAN

NOR

FIN

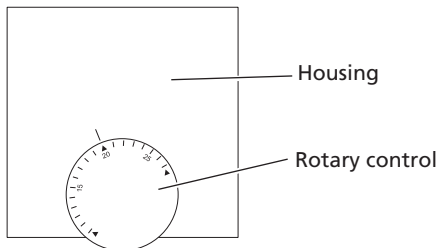
SWE

POL

RUS

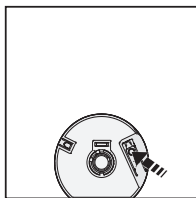
3 Operation

Overview



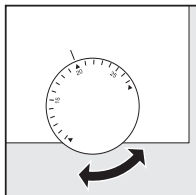
Commissioning (incl. pairing)

- Take off the rotary control.
- Activate the pairing function at the base station for the desired heating zone (see base station manual - BSB x0xx2-xx).
- Press the pairing button (see figure on the right) briefly in order to activate the pairing function of the room control unit.
- ✓ The base station and the room control unit are connected to each other.



Operation

- Set the target temperature by rotating the rotary control.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

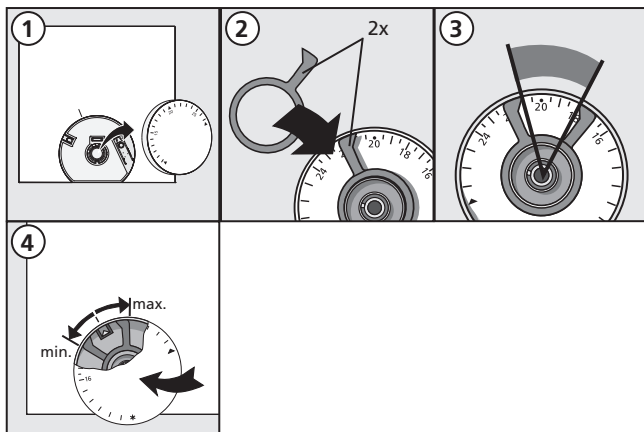
POL

RUS

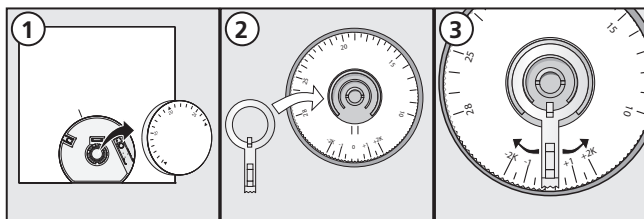
► Connection test

- Press the pairing knob briefly in order to activate the connection test.
- ✓ The LED of the connected heating zone is toggled for 1 minutes, thus switched on or off depending on it's current operating state.

► Limiting the adjustable temperature range (optional)



► Adjusting the target temperature



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE


POL

RUS

4 Cleaning and Troubleshooting

Cleaning

Error signalling is performed via the heating zone LED of the base station the room control unit is assigned to.

LED base station	Meaning	Solution
Heating zone flash duration in sec. HZ 	Emergency operation active	<ul style="list-style-type: none">➤ Perform the connection test.➤ Defective devices must be replaced.➤ Contact your electric installer.

Cleaning

Only use a dry, soft and solvent-free cloth for cleaning.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

5 Decommissioning

► Disposal



The room control unit must not be disposed with domestic waste. The operator has the duty to hand the device to appropriate collection points. The separate collection and orderly disposal of all materials will help to conserve natural resources and ensure a recycling in a manner that protects human health and the environment. If you need information about collection points for your devices, please contact your local municipality or your local waste disposal services.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



This manual is protected by copyright. All rights reserved. It may not be copied, reproduced, abbreviated or transmitted, neither in whole nor in parts, in any form, neither mechanically nor electronically, without the previous consent of the manufacturer.

© 2013

Indhold

1 Sikkerhed	14
Anvendte signalord og informationer	14
Bestemmelsesmæssig brug.....	14
Generelle sikkerhedsinformationer	14
2 Udførelser	15
Tekniske data	15
Overensstemmelse	15
3 Betjening	16
Oversigt og visninger.....	16
Ibrugtagning (inkl. pairing)	16
Betjening	16
Forbindelsestest	17
Begræns indstilleligt temperaturområde (som option)	17
Korrektur af ønsket værdi.....	17
4 Afhjælpning af fejl og rengøring	18
Afhjælpning af fejl og problemer	18
Rengøring.....	18
5 Ud-af-brugtagning	19
Bortskaffelse	19

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Sikkerhed

► Anvendte signalord og informationer

Følgende symboler viser dig, at

- du skal gøre noget
- ✓ en forudsætning skal være opfyldt.



Advarsel

Fare for liv og lemmer.

► Bestemmelsesmæssig brug

Rumtermostaten BUS Analog (i det følgende også forkortet kaldet RBG) er termostaten til basisstationen BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Enheden tjener til

- ✓ registrering af rumtemperaturen og indstillingen af den ønskede indstillingstemperatur i den tildelte varmezone.

Enhver anden brug gælder som ikke bestemmelsesmæssig brug, som producenten ikke hæfter for.

► Generelle sikkerhedsinformationer



Advarsel

Livsfare pga. slugning

Små børn kan sluge drejeknappen.

- RBE skal monteres uden for småbørns rækkevidde.

- Opbevar vejledningen og videregiv den til efterfølgende brugere.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Udførelser

Tekniske data

	RB 74202-00
Spændingsforsyning	24 ... 35 V [via rmBUS]
BUS-tilslutning [rmBUS]	sikring mod fejlpolaritet
Beskyttelsesgrad / Beskyttelsesklasse	IP20 / III
Omgivende temperatur	0 til 50°C
Omgivelsesfugtighed	5 til 80 %, ikke kondenserende
Mål (HxBxD)	85 x 85 x 26 mm
Indstillingsområde ønsket temp.	10 til 28°C
Opløsning ønsket temperatur	0,25 K
Måleområde faktisk temperatur	0 til 40°C (int. sensor)
Målenøjagtighed int. NTC	±0,3 K

Overensstemmelse

Produktet bærer CE-tegnet og opfylder dermed kravene iht. følgende direktiver:

- ✓ 2004/108/EF med ændringer "Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet"
- ✓ 2006/95/EF med ændringer "Rådets direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektrisk materiel bestemt til anvendelse inden for visse spændingsgrænser"

Den samlede installation kan være underlagt videregående sikkerhedskrav, hvis overholdelse installatøren er ansvarlig for.

ENG

DAN

NOR

FIN

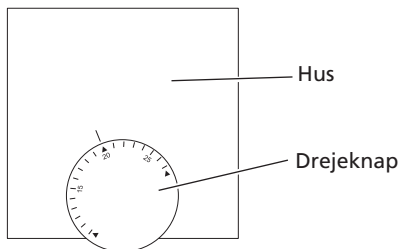
SWE

POL

RUS

3 Betjening

► Oversigt og visninger



ENG

DAN

NOR

FIN

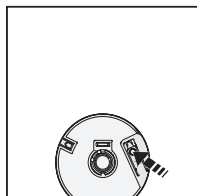
SWE

POL

RUS

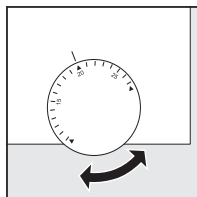
► Ibrugtagning (inkl. pairing)

- Tag drejeknappen af.
- Aktiver pairing-funktionen ved basisstationen for den ønskede varmezone (se håndbog basisstation BSB x0xx2-xx).
- Tryk kortvarigt på pairingknappen (se billede t.h.) for at aktivere pairing-funktionen ved RBG.
- ✓ Basis og rumbetjeningsenhed forbindes med hinanden.



► Betjening

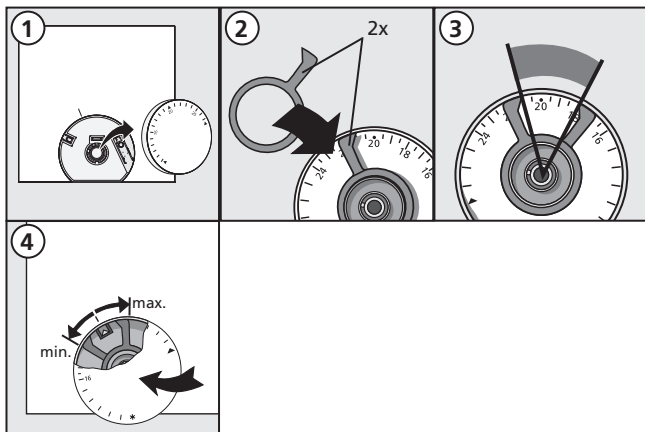
- Indstil den ønskede temperatur ved at dreje på drejeknappen.



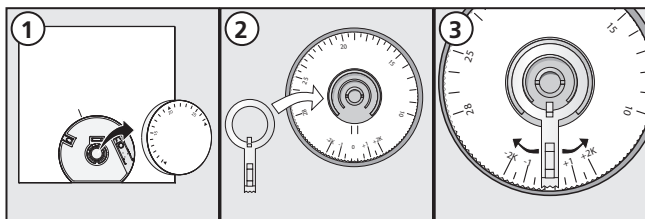
Forbindelsestest

- Tryk kortvarigt på pairing-knappen for at aktivere forbindelsestesten.
- ✓ Ved basisstationen styres den forbundne varmezone i 1 minut og hhv. tændes og slukkes alt efter aktuel driftsmodus.

Begræns indstilleligt temperaturområde (som option)




Korrektur af ønsket værdi



4 Afhjælpning af fejl og rengøring

► Afhjælpning af fejl og problemer

Fejlsignaleringen sker via varmezone-LED'en på den basisstation, som er tildelt rumtermostaten.

LED basisstation	Betydning	Afhjælpning
Varmezone blinkvarighed i sek. HZ 	Nøddrift aktiv	<ul style="list-style-type: none">► Udfør forbindelses-test.► Udskift defekt enhed.► Kontakt din el-installatør.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Rengøring

Til rengøring må der kun bruges en tør og blød klud uden opløsningsmidler.

5 Ud-af-brugtagning

Bortskaffelse



Rumtermostaten må ikke bortskaffes med husaffaldet. Operatøren er forpligtet til at aflevere enheden ved de pågældende modtagelsessteder. Den særskilte indsamling og forsvarlige bortskaffelse af materialerne bidrager til bevarelsen af de naturlige ressourcer og garanterer recycling, som beskytter det menneskelige helbred og skåner miljøet. Informationer om, hvor du finder indsamlingssteder til dine enheder, fås på dit kommunalkontor eller de stedlige myndigheder til affaldsbortskaffelse.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Nærværende manuel er ophavsretligt beskyttet. Med forbehold for alle rettigheder. Det er ikke tilladt hverken at foretage hel eller delvis kopiering, reproduktion, forkortelse eller videregivelse, hverken af mekanisk eller elektronisk art, uden producentens forudgående samtykke. © 2013

Sisältö

1 Turvallisuus.....	21
Oppaassa käytetyt viitesanat ja ohjeet	21
Määräystenmukainen käyttö	21
Yleiset turvallisuusohjeet	21
2 Versiot.....	22
Tekniset tiedot	22
Yhteensopivuus.....	22
3 Käyttö	23
Yhteenveto ja näytöt.....	23
Ensimmäinen käyttöönotto (sis. pairing-toiminnon)	23
Käyttö	23
Yhteyden testaus	24
Asetettavissa olevan lämpötila-alueen rajoittaminen (lisävarusteinen).....	24
Pitoarvon korjaus.....	24
4 Vikojen poisto ja laitteiden puhdistus	25
Vikojen ja ongelmien poisto	25
Puhdistus	25
5 Käytöstä poistaminen.....	26
Hävittäminen	26

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Turvallisuus

► Oppaassa käytetyt viitesanat ja ohjeet

Seuraavat kuvakkeet osoittavat sinulle, että

- sinun on tehtävä jotain
- ✓ jokin edellytys on täytettävä.



Varoitus

Vaara on olemassa hengenvaara.

► Määräystenmukainen käyttö

BUS Analog huoneyksikkö (jatkossa lyhennettynä RBG) BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx -perusyksikön ohjauslaite

- ✓ Laitteella valvotaan huoneen lämpötilaa ja säädetään vastaa-
van lämmitysvyöhykkeen pitolämpötilaa.

Kaikki muu käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta.

► Yleiset turvallisuusohjeet



Varoitus

Nieleminen voi aiheuttaa hengenvaaran

Pikkulapset voivat nielaista säätönapin.

- RGB on asennettava lasten ulottumattomiin.
-

- Säilytä ohjeet ja anna ne laitteiston seuraavalle käyttäjälle.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Versiot

► Tekniset tiedot

	RB 74202-00
Virtalähde	24 ... 35 V [rmBUS:n kautta]
BUS-liitäntä [rmBUS]	napaisuusvarma
Suojausaste/suojausluokka	IP20 / III
Ympäristön lämpötila	0...50 °C
Ympäristön kosteus	5...80 %, ei kondensoituva
Mitat (KxLxS)	85 x 85 x 26 mm
Pitolämpötilan säätöalue	-10... 28°C
Pitolämpötilan tarkkuus	0,25 K
Tosilämpötilan mittaus- alue	0...40 °C (sis. anturi)
Sis. mittaustarkkuus NTC	±0,3 K

ENG

DAN

NOR

FIN

► Yhteensopivuus

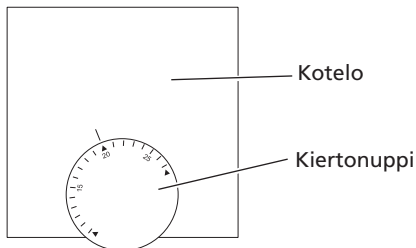
Tämä tuote on CE-merkillä varustettu ja täyttää direktiivit:

- ✓ 2004/108/EY muutoksineen sähkömagneettista yhteensopivutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä.
- ✓ 2006/95/EY muutoksineen tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

Kokonaisasennuksen osalta voi olla ylimääräisiä suojausvaatimuksia, joiden noudattamisesta asentaja on vastuussa.

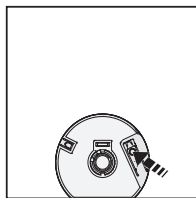
3 Käyttö

► Yhteenvedo ja näytöt



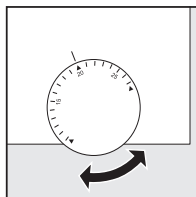
► Ensimmäinen käyttöönotto (sis. pairing-toiminnon)

- Irrota kiertonuppi.
- Ota vastaavan lämmitysvyöhykkeen perusyksikössä käyttöön pairing-toiminto (katso perusyksikön käsikirja - BSB x0xx2-xx).
- Paina lyhyesti pairing-nuppia (ks. oikealla oleva kuva), jotta pairing-toiminto käynnistyy RBG-laitteessa.
- ✓ Perus- ja huoneyksikkö kytkeytyvät toisiinsa.



► Käyttö

- Aseta pitolämpötila kiertonupista.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

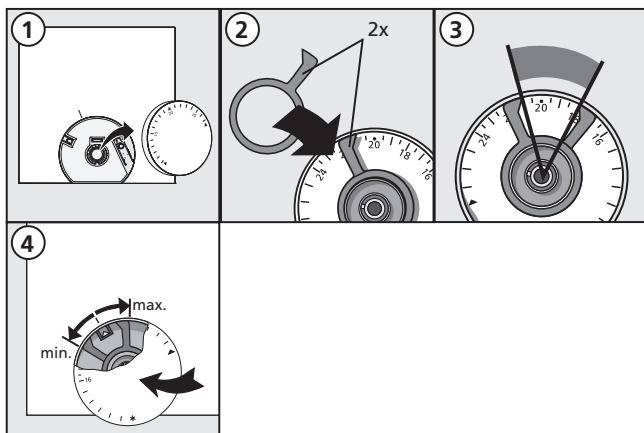
POL

RUS

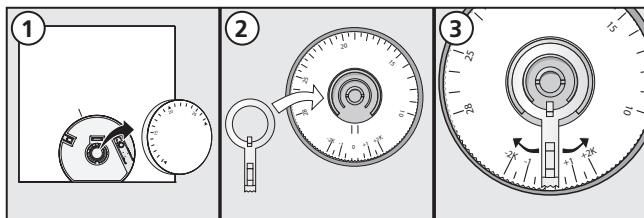
► Yhteyden testaus

- Paina lyhyesti pairing-nuppia testauksen käynnistämiseksi.
- ✓ Perusyksikkö ohjaa vastaavaa lämmitysvyöhykettä 1 minuutin ajan ja kytkee sen päälle tai pois päältä senhetkisen käyttötilan mukaisesti.

► Asettavissa olevan lämpötila-alueen rajoittaminen (lisävarusteinen)



► Pitoarvon korjaus



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE


POL

RUS

4 Vikojen poisto ja laitteiden puhdistus

Vikojen ja ongelmien poisto

Vikasignaali annetaan perusyksikön siihen lämmitysvyöhykkeen merkkivalon kautta, johon huoneyksikkö on varattu.

Perusyksikön merkkivalo	Merkitys	Apu
Lämmitysvyöhyke Vilkkumisnopeus (s) HZ 	Hätäkäyttö on käytössä	<ul style="list-style-type: none">➤ Suorita yhteyden testaus.➤ Vaihda viallinen laite uuteen.➤ Käänny sähköasentajan puoleen.

Puhdistus

Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

5 Käytöstä poistaminen

► Hävittäminen



Huoneohjauslaitetta ei saa laittaa talousjätteisiin. Laitteen haltija on velvollinen toimittamaan se asianmukaisiin talteenottopisteisiin. Materiaalien lajittelu ja kierrätys säästää luonnonvaroja ja edistää niiden uudelleenkäyttöä, jolloin ihmisten terveys ja ympäristö hyötyvät. Laitteiden vastaanottopisteet selviävät ottamalla yhteyttä kunnanvirastoon tai paikalliseen jätteidenkeräysrytykseen.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Tämä käsikirja on suojattu tekijänoikeuslain nojalla. Kaikki oikeudet pidätetään. Käsikirjaa ei saa kopioida, monistaa, lyhentää tai siirtää missä tahansa muodossa kokonaan tai osittain, ei mekaanisesti eikä elektronisesti, ilman valmistajan ennalta antamaa lupaa. © 2013

Innehåll

1 Säkerhet	28
Signalord och anvisningar	28
Användning enligt föreskrifterna.....	28
Allmänna säkerhetsföreskrifter	28
2 modeller	29
Tekniska data	29
Uppfyllande av gällande riktlinjer	29
3 Manövrering	30
Översikt och meddelanden	30
Idrifttagning (inkl. pairing)	30
Manövrering	30
Förbindelsetest.....	31
Definiera inställbart temperaturintervall (tillval)	31
Börvärdeskorrigerig.....	31
4 Åtgärder mot fel och rengöring	32
Fel- och problemåtgärder	32
Rengöring.....	32
5 Urdrifttagning	33
Avfallshantering	33

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Säkerhet

► Signalord och anvisningar

Följande symboler visar att

- du måste göra något
- ✓ en förutsättning måste vara uppfylld.



Varning

Fara för liv och lem.

► Användning enligt föreskrifterna

Manöverenheten BUS Analog (fortsättningsvis även förkortad RBG) är manöverenheten för basstationen BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Apparaten används

- ✓ för identifiering av rumstemperaturen och inställning av önskad bör-temperatur i tillhörande uppvärmningszon.

All annan användning står i strid med bestämmelserna, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar..

► Allmänna säkerhetsföreskrifter



Varning

Livsfara genom nedsväljning

Småbarn kan svälja vreden.

- Montera RBG utom räckhåll för småbarn
-
- Spara bruksanvisningen och lämna den vidare till nästa användare.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 modeller

Tekniska data

	RB 74202-00
Spänningsförsörjning	24 ... 35 V [via rmBUS]
BUS-anslutning [rmBUS]	polariser-ings säker
Skyddsgrad/skyddsklass	IP20/III
Omgivningstemperatur	0 till 50°C
Omgivningens fuktighet	5 till 80 %, icke kondenserande
Dimensioner (HxBxT)	85 x 85 x 26 mm
Inställningsområde bör-temp.	10 till 28°C
Upplösning börtemperatur	0,25 K
Mätområde är-temperatur	0 till 40°C (int. givare)
Mät noggrannhet int. NTC	±0,3 K

Uppfyllande av gällande riktlinjer

Denna produkt är CE-märkt och uppfyller därmed kraven i direktiven:

- ✓ 2004/108/EG med ändringar "Rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om elektromagnetisk kompatibilitet"
- ✓ 2006/95/EG med ändringar "Rådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser"

För hela installationen kan det finnas långtgående krav på skyddsutrustning, vilka installatören ansvarar för att de uppfylls.

ENG

DAN

NOR

FIN

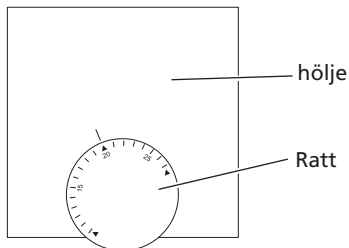
SWE

POL

RUS

3 Manövrering

► Översikt och meddelanden



ENG

DAN

NOR

FIN

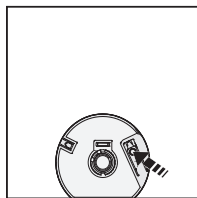
SWE

POL

RUS

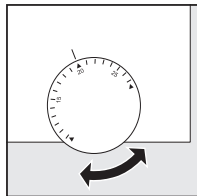
► Idrifttagning (inkl. pairing)

- Ta loss ratten.
- Aktivera parningsfunktion hos basstationen för önskad uppvärmningszon (se handbok basstation - BSB x0xx2-xx).
- Tryck parningsknappen (se avbildning till höger) snabbt för att aktivera parningsfunktionen på RBG.
- ✓ Bas och rumskontroll ansluts till varandra.



► Manövrering

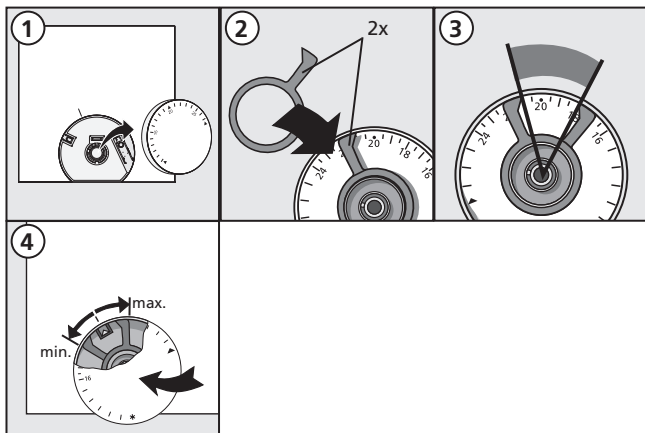
- Ställ in bör-temperaturen genom att vrida på ratten.



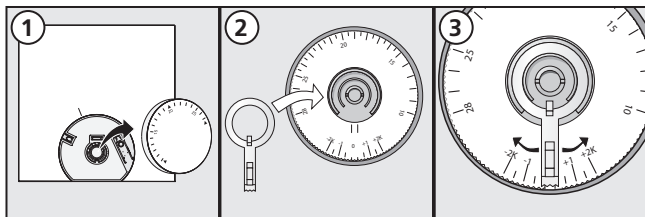
Förbindelsetest

- Tryck på parningsknappen snabbt för att aktivera förbindelsetestet.
- ✓ På basstationen regleras den anslutna uppvärmningszonen och beroende på aktuellt driftläge påslagen resp. avstängd under 1 minut.

Definiera inställbart temperaturintervall (tillval)



Börvärdeskorrigering



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE


POL

RUS

4 Åtgärder mot fel och rengöring

► Fel- och problemåtgärder

Felsignalering sker via uppvärmningszonslampan på den basstation som är tilldelad till rumskontrollen.

Lysdioder basstation	Betydelse	Åtgärd
Uppvärmningszon blinktiden 1 sek. HZ 	Nöddrift aktiv	<ul style="list-style-type: none">► Utför förbindelse-test.► Byt trasiga apparater. Kontakta din elinstallatör.►

ENG

DAN

► Rengöring

NOR

Använd endast en torr, lösningsmedelsfri, mjuk trasa för rengöring.

FIN

SWE

POL

RUS

5 Urdrifttagning

Avfallshantering



Manöverenheten (RBG) får inte sorteras som hushållsavfall. Användaren är ansvarig att återlämna apparaten hos lämpliga returstationer. Sortering och korrekt avfallshantering av materialen bidrar till att hushålla med naturresurserna och garanterar återanvändning som skyddar människors hälsa och miljön. Information om återvinningscentraler finns hos kommunen eller lokala återvinningsföretag.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Denna handbok är upphovsrättsskyddad. Med ensamrätt. Den får inte kopieras, reproduceras, förkortas eller överföras i någon form utan föregående medgivande från tillverkaren, varken helt eller delvis, varken mekaniskt eller elektroniskt. © 2013

► Spis treści

1 Bezpieczeństwo	35
Użyte symbole sygnalizacyjne i wskazówki	35
Przeznaczenie	35
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	35
2 Wersje	36
Dane techniczne	36
Zgodność	36
3 Obsługa	37
Widok ogólny i wskazania	37
Uruchomienie (przypisanie strefy)	37
Obsługa	37
Test połączenia	38
Ograniczenie zakresu temperatur, które można Zaprogramować (w opcji)	38
Regulacja nastawy temperatury	38
4 Usuwanie błędów i czyszczenie	39
Usuwanie błędów i usterek	39
Czyszczenie	39
5 Wycofanie z użycia	40
Usuwanie	40

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Bezpieczeństwo

► Użyte symbole sygnalizacyjne i wskazówki

Poniższe symbole wskazują użytkownikowi, że

- musi on coś zrobić
- ✓ musi zostać spełniony dany warunek.



Ostrzeżenie

Zagrożenie dla zdrowia i życia.

► Przeznaczenie

Urządzenie do obsługi pomieszczenia BUS Analog (dalej określane skrótowo RBG) to urządzenie do obsługi stacji bazowej BUS 24 V i 230 V BSB x0xx2-xx. Urządzenie służy

- ✓ do rejestracji temperatury pokojowej i ustawiania żądanej temperatury zadanej w przyporządkowanej mu strefie grzania.

Wszelkie inne zastosowanie traktuje się jako niezgodne z przeznaczeniem, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

► Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Ostrzeżenie

Zagrożenie dla życia w przypadku połącznienia

Małe dzieci mogą połączyć pokrętło.

- Termostat należy montować w miejscu niedostępnym dla małych dzieci
-
- Instrukcję należy zachować i przekazać ją kolejnemu użytkownikowi urządzenia.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Wersje

► Dane techniczne

	RB 74202-00
Zasilanie napięciem	24 ... 35 V [przez rmBUS]
Połączenie BUS [rmBUS]	zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją
Stopień ochrony/Klasa ochronności	IP20 / III
Temperatura otoczenia	0 do 50°C
Wilgotność otoczenia	5 do 80 %, nie skraplająca się
Wymiary (wys. x szer. x głęb.)	85 x 85 x 26 mm
Zakres nastawy temp. zadanej	10 do 28°C
Rozdzielczość temp. zadanej	0,25 K
Zakres pomiarowy temp. rzecz.	0 do 40°C (wewn. czujnik)
Dokładność pomiarowa wewn. termistora NTC	±0,3 K

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

► Zgodność

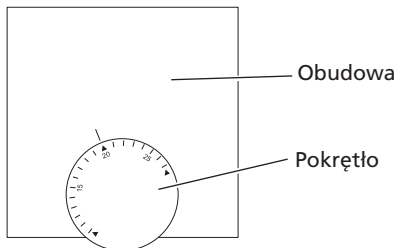
Produkt ten jest oznaczony znakiem CE i odpowiada tym samym wymaganiom dyrektyw:

- ✓ 2004/108/WE z późniejszymi zmianami „Wytyczna Rady w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej”
- ✓ 2006/95/WE z późniejszymi zmianami „Wytyczna Rady w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w określonych granicach napięcia”

Cała instalacja może być objęta dalej idącymi wymaganiami bezpieczeństwa, za których zachowanie odpowiedzialny jest instalator.

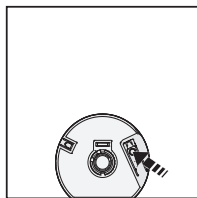
3 Obsługa

► Widok ogólny i wskazania



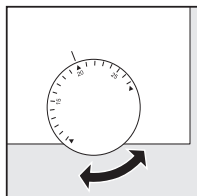
► Uruchomienie (przypisanie strefy)

- Zdjąć pokrętło.
- Włączyć funkcję przypisania strefy (parowania) na listwie elektrycznej dla żądanej strefy grzania (patrz podręcznik listwy elektrycznej BSF X0XX2-XX).
- Nacisnąć krótko przycisk kojarzenia (patrz ilustracja po prawej stronie), aby uaktywnić funkcję kojarzenia w urządzeniu RBG.
- ✓ Listwa elektryczna i termostat zostają ze sobą połączone.



► Obsługa

- Temperaturę zadaną ustawić obracając pokrętłem.



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

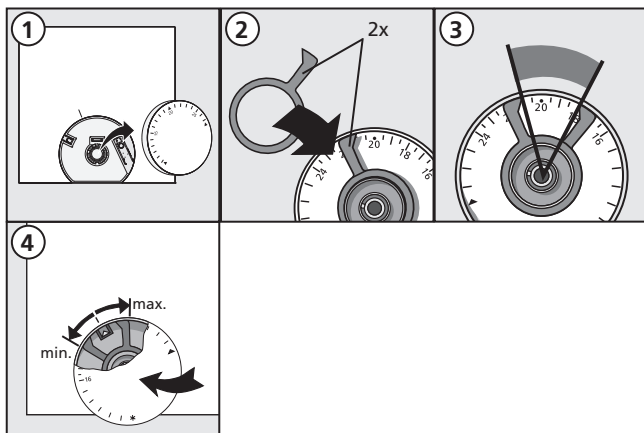
POL

RUS

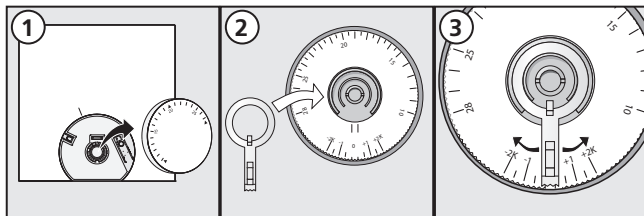
► Test połączenia

- Naciśnięć krótko przycisk kojarzenia, aby uaktywnić test połączenia.
- ✓ Na listwie elektrycznej połączona z termostatem strefa grzewcza zostaje włączana lub wyłączana na 1 minutę w zależności od aktualnego trybu pracy.

► Ograniczenie zakresu temperatur, które można Zaprogramować (w opcji)



► Regulacja nastawy temperatury



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE


POL

RUS

4 Usuwanie błędów i czyszczenie

► Usuwanie błędów i usterek

Błędy sygnalizowane są za pomocą diody stref grzania na listwie elektrycznej, do której przyporządkowany jest termostat.

Diody listwy elektrycznej	Znaczenie	Usuwanie
Czas trwania błysku w strefie grzania w s. HZ 	Tryb awaryjny aktywny	<ul style="list-style-type: none">➤ Wykonać test łączności.➤ Niesprawne urządzenie należy wymienić.➤ Należy skontaktować się z monterem elektrykiem.

► Czyszczenie

Do czyszczenia należy używać wyłącznie suchej, nie nasączonej rozpuszczalnikami miękkiej szmatki.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

5 Wycofanie z użycia

► Usuwanie



Urządzenia do obsługi pomieszczenia nie należy utylizować z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania urządzenia do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów. Oddzielne gromadzenie i prawidłowe usuwanie materiałów przyczynia się do utrzymania źródeł zasobów naturalnych i zapewnia ponowne ich wykorzystanie, co pozwala chronić zdrowie ludzi i dbać o środowisko. Informacje dotyczące lokalizacji odpowiednich punktów zwrotu sprzętu elektrycznego uzyskać można w miejscowym urzędzie miejskim lub lokalnych zakładach zajmujących się usuwaniem odpadów.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Niniejszy podręcznik jest chroniony prawami autorskimi. Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez uprzedniej zgody producenta nie wolno go kopiować, powielać, cytować części jego tekstu ani upubliczniać w jakiegokolwiek formie, mechanicznie ani elektronicznie, w całości ani w części. © 2013

1 Безопасность	42
Используемые сигнальные слова и указания	42
Использование по назначению	42
Общие указания по технике безопасности	42
2 Исполнения	43
Технические характеристики	43
Соответствие стандартам	43
3 Эксплуатация	44
Обзор и индикаторы	44
Ввод в эксплуатацию (вкл. сопряжение)	44
Эксплуатация	44
Тестирование соединения	45
Ограничение регулируемого температурного диапазона (опция)	
.....	45
Коррекция номинального значения	45
4 Устранение ошибок и чистка	46
Устранение ошибок и проблем	46
Чистка	46
5 Вывод из эксплуатации	47
Утилизация	47

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

1 Безопасность

▶ Используемые сигнальные слова и указания

Используемые в руководстве символы означают:

- Подлежащие выполнению действия
- ✓ необходимое условие.



Предупреждение

Опасность для жизни и здоровья.

▶ Использование по назначению

Комнатная панель управления BUS Analog (далее также сокращенно RBG) – это блок-панель управления базовым модулем BUS 24 В & 230 В BSB x0xx2-xx. Устройство предназначено для

- ✓ учета комнатной температуры и настройки нужной номинальной температуры в назначенной зоне обогрева.

Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет.

▶ Общие указания по технике безопасности



Предупреждение

Опасность для жизни при проглатывании

Дети могут проглотить кнопку настройки

- Монтировать RBG вне досягаемости детей.
- Хранить руководство и передавать его следующим пользователям.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

2 Исполнения

Технические характеристики	
	RB 74202-00
Электропитание	24 35 В [посредством rmbUS]
Подключение к шине [rm-BUS]	защита от переполюсовки
Степень защиты/ вид защиты	IP20 / III
Температура окружающей среды	От 0 до 50
Влажность окружающей среды	5 – 80 %, для моделей без отвода конденсата
Размеры (ВхШхГ)	85 x 85 x 26 мм
Диапазон установки ном. темп.	От 10 до 28
Снижение ном. темп.	0.25 К
Диапазон измерения факт. темп.	от 0 до 40 °С (внутр. датчик)
Точность измерения внутр. NTC	±0.3 К

Соответствие стандартам

Настоящее изделие имеет маркировку CE и, таким образом, соответствует требованиям директив:

- ✓ 2004/108/ЕС с изменениями «Директива совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-участниц в отношении электромагнитной совместимости»
- ✓ 2006/95/ЕС с изменениями «Директива совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-участниц в отношении электрооборудования в пределах определенного диапазона значений напряжения»

Для всего оборудования возможны дополнительные требования по защите, за соблюдение которых отвечает монтажник.

ENG

DAN

NOR

FIN

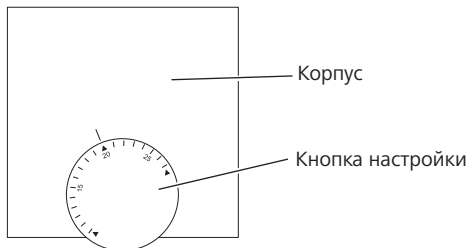
SWE

POL

RUS

3 Эксплуатация

Обзор и индикаторы



ENG

DAN

NOR

FIN

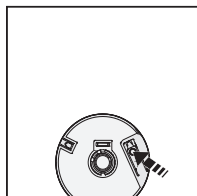
SWE

POL

RUS

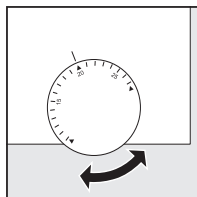
Ввод в эксплуатацию (вкл. сопряжение)

- Снять кнопку настройки.
- Активировать функцию сопряжения на базовом модуле для нужной зоны обогрева (см. руководство к базовому модулю BSB x0xx2-xx).
- Для активации функции сопряжения на RBG кратко нажать кнопку сопряжения (см. рис. справа).
- ✓ Базовый модуль и комнатная панель управления сопрягаются.



Эксплуатация

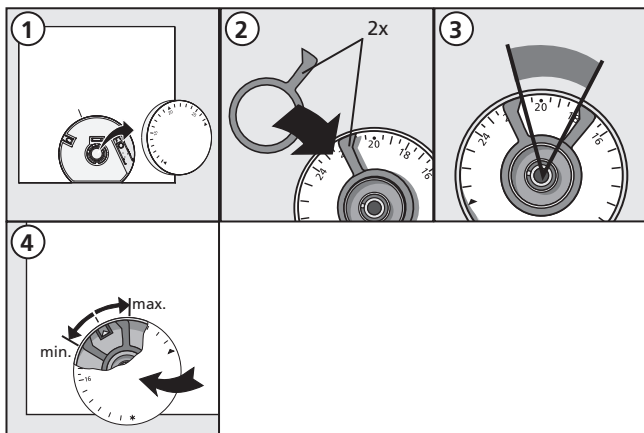
- Выставить номинальную температуру, повернув кнопку настройки.



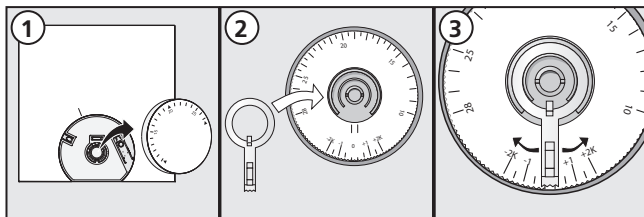
Тестирование соединения

- Для активации функции тестирования соединения кратко нажать кнопку сопряжения.
- ✓ На базовом модуле осуществляется передача управляющих воздействий на сопряженную зону обогрева и, в зависимости от текущего режима, на 1 минуту зона обогрева включается или выключается.

Ограничение регулируемого температурного диапазона (опция)



Коррекция номинального значения



ENG

DAN

NOR

FIN

SWE


POL

RUS

4 Устранение ошибок и чистка

▶ Устранение ошибок и проблем

Об ошибках сигнализирует светодиод зон обогрева базового модуля, назначенный комнатной панели управления.

Светодиод базового модуля	Значение	Устранение
Зона обогрева Продолжительность мигания в сек. Гц 	Активен аварийный режим	<ul style="list-style-type: none">▶ Провести тестирование соединения.▶ Заменить неисправное устройство.▶ Обращайтесь к своему электрику.

▶ Чистка

Использовать для чистки только сухую и не смоченную растворителем мягкую ветошь.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS

5 Вывод из эксплуатации

Утилизация



Не утилизировать комнатную панель управления вместе с бытовыми отходами. Пользователь обязан сдать устройство в соответствующий пункт приема вторсырья. Раздельный сбор материалов и их утилизация в установленном порядке способствует сохранению природных ресурсов и обеспечивает их повторное использование, оберегающее здоровье людей и окружающую среду. Сведения по пунктам приема вторсырья для своих устройств запрашивайте в своем городском управлении или в местных предприятиях по утилизации отходов.

ENG

DAN

NOR

FIN

SWE

POL

RUS



Настоящее руководство защищено законом об авторском праве. Все права сохранены. Полное либо частичное копирование, тиражирование, сокращение или иное воспроизведение (как механическое, так и электронное) настоящего руководства без предварительного согласия производителя запрещены. © 2013

129020.1509

